

FIN HUOMAUTUKSIA

Säilytä nämä asennusohjeet auton asiakirjojen kanssa.

Huomioi seuraavat seikat:

Suurin sallittu kuorma on 75 kg (sis. telineen paino: 5 kg). Älä ylitä tätä rajaa. Tarkista auton ohjekirjasta taakkatelineen sijainti sekä suurin sallittu kattokuorma. (Tarkista myös mahdollinen oheistettu lisälehti koskien sallittua kattokuormaa.) Kiinnitä kuorma niin, että se ei irtoa eikä aiheuta vaurioita. Ole tarkka kiinnittäessäsi kuormaa, että se ei siirry pituus- eikä sivusuuntaan. Kiinnitä huomiota siihen, että kuorma on jaettu mahdollisimman tasaisesti ja että painopiste on mahdollisimman alhaalla. Kun kuljetat pieniä, hyvin painavia kuormia on ne sijoitettava kannatinkiskon toiselle puolelle eikä sen keskelle. Liikenneturvallisuussyistä kuorma ei saa ylittää auton leveyttä.

Tarkista ennen liikkelle lähtöä että kaikki telineet ja lisävarusteet on kiinnitetty ohjeiden mukaan. Tarkista myös että kuorma on kunnolla kiinnitetty. Pysähdy lyhyen ajomatkan jälkeen tarkistamaan että kaikki ruuvit ja erityisesti jalkalevyt ovat tukevasti paikallaan. Tarkista sen jälkeen aina ennen seuraavaa liikkeellelähtöä.

Huomioi että ajo-ominaisuudet muuttuvat ajattaessa taakkatelineillä etenkin kuormattuna (sivutuulialttiut, kaarre- ja jarrutusolosuhteet). Muiden tienkäyttäjien turvallisuussyistä sekä polttoainekulutuksen johdosta on taakkatelineet irroitettava kun ne eivät ole käytössä. Etu- ja takakannatinkaaren etäisyys toisistaan on oltava vähintään 700 mm (ellei autovalmistaja muuta ilmoita).

Neuvoja oman turvallisuuden takia

TÄRKEÄTÄ: Tämä taakkateline on suunniteltu Sinun automalliasi. Kysy siksi, kun vaihdat autoa, jälleenmyyjältä tarvittavaa taakkatelinettä. Autoteollisuuden ja alan lehdistön testitulokset osoittavat että auton kattoon kohdistuu lisärasitusta kun kuljetetaan suuria tai pitkiä esineitä (esim. purjelautoja, sukksi-/kuljetuslaatikoita) suuresti lisääntyvän ilmavastuksen johdosta.

Purjelaudan kuljetuksessa tulee käyra pää olla suunnattu eteenpäin ja alas. Auton ajo-ominaisuudet muuttuvat myöskin - joten suosittelimme nopeuden rajoittamista. Älä käytä autoa pikapesussa kun taakkateline on asennettuna.

Valmistaja ei vastaa virheellisen telineen tai lisätarvikkeen asennuksen aiheuttamista vahingoista.

NL OPMERKING

Gelieve deze handleiding steeds bij Uw boordpapieren te bewaren

De maximaal toelaatbare belasting bedraagt 75 kg (inclusief het gewicht van de bagagedrager: 5 kg). Overschrijd deze limiet niet.

Raadpleeg Uw instructieboekje voor de maximale dakbelasting van Uw auto. Maak de lading stevig vast, zodat deze niet los kan raken en schade kan veroorzaken. Zorg ervoor dat de lading niet zijdelings of in de rijrichting kan verschuiven.

Wanneer de bagagedrager beladen wordt, zorgt u er dan voor dat het gewicht van de last gelijkmatig verdeeld is. Hou het zwaartepunt van de last zo laag mogelijk. Wanneer kleine, zware lasten vervoerd moeten worden, raden wij u aan deze aan 1 zijde van de draagstang te plaatsen, en niet in het midden. De bagage mag niet over de wagenontrek reiken, dit om het verkeer niet te hinderen.

Gelieve voor iedere rit alle bevestigingspunten te controleren. Controleer ook of te lading goed werd vastgemaakt.

Stop even na een korte rit om moer- en vooral voetbevestigingen van de bagagedrager te controleren. Doe dit steeds vooraleer te rijden met een gemonteerde bagagedrager.

Gelieve rekening te houden met het veranderde rijgedrag van de wagen (door zijwindgevoeligheid, bij bochten en remmen) wanneer u een wagen met gemonteerde (beladen) bagagedrager bestuurt.

Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om de luchtweerstand te verminderen wordt de bagagedrager best gedemonteerd wanneer hij niet gebruikt wordt.

De afstand tussen voor- en achterstang van de bagagedrager moet minimum 700 mm bedragen (tenzij anders vastgelegd door de wagenproducent).

Veiligheidstip

Dit model dakdrager is speciaal voor Uw auto ontwikkeld, bij inruil dient meestal een andere drager toegepast te worden. Raadpleeg hierover uw leverancier. Testrapporten uit de autoindustrie en vakbladen tonen aan dat wanneer voorwerpen met een groot oppervlak worden vervoerd (bv. surfplank, ski-/transportbox) het dak van de wagen extra belast wordt wegens een sterk verhoogde luchtweerstand. Wanneer u een windsurfplank vervoert, moet de punt van de boeg naar beneden wijzen.

Het rijgedrag van de wagen verandert eveneens; daarom is het raadzaam uw snelheid aan te passen.

Stuur de wagen niet door een carwash wanneer de allesdrager geïnstalleerd is.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade ontstaan door een niet juist gemonteerde drager en accessoires.

E NOTA:

Guarde estas instrucciones de montaje junto con los documentos del automóvil.

Tenga en cuenta los siguientes puntos:

La carga máxima permitida es de 75 kg (peso del portaequipajes incluido, 5 kg). No sobrepase el peso indicado. Asegúrese consultando el libro de instrucciones del sitio adecuado para montar el portaequipajes y de la carga admitida. Amarre bien la carga para remediar que se afloje y cause daños. Tenga cuidado que no se desvie hacia los lados.

Considere que la carga debe estar repartida proporcionalmente encima del techo y que el punto de gravedad sea lo más bajo posible.

No situe nunca pegueñas ó demasiado pesadas cargas en el centro del portaequipajes sino en una parte del mismo. Está prohibido que los bultos sobresalgan del contorno del vehículo, de manera que puedan perjudicar el tráfico.

Antes de emprender el viaje, asegúrese de la correcta fijación de los bultos según las instrucciones.

Controle después de un corto recorrido el acoplamiento de los tornillos y sobre todo de los soportes. Este control se debe hacer antes de cualquier viaje. Observe que la conducción no será la misma cuando conduzca con barras de carga y sobre todo con carga sobre estas (la resistencia del aire en las partes laterales al tomar las curvas, la distancia de frenado, etc. será diferente a lo normal). Por motivos de seguridad ante los demás usuarios y para reducir la resistencia del aire deberá desmontar las barras del techo si no van a ser utilizadas. La distancia entre la barra delantera y la trasera tendrá que ser de unos 700 mm (si no existen otras indicaciones por parte del fabricante).

Consejo para su seguridad

IMPORTANTE: Este portaequipajes está especialmente diseñado para su vehículo. Por favor, controle qué barras necesita si cambia de coche.

Según informes de la industria automovilística y de revistas técnicas la capacidad de carga del techo del automóvil transportando por ejemplo tablas de navegación, cajas de transporte, etc. es más baja debido a la fuerte resistencia del aire. (En el transporte de una tabla de navegación se debe poner la parte doblada hacia abajo.)

Es recomendable adaptar la velocidad a estas circunstancias.

El coche no debe pasar por el tren de lavado con el portaequipajes montado.

El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por un montaje incorrecto del portaequipajes y demás accesorios.

MONT BLANC®

MADE IN SWEDEN

D MONTAGEANLEITUNG

GB FITTING INSTRUCTIONS

S MONTERINGSANVISNING

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE

SF ASENNUSOHJEET

NL MONTAGEVOORSCHRIFT

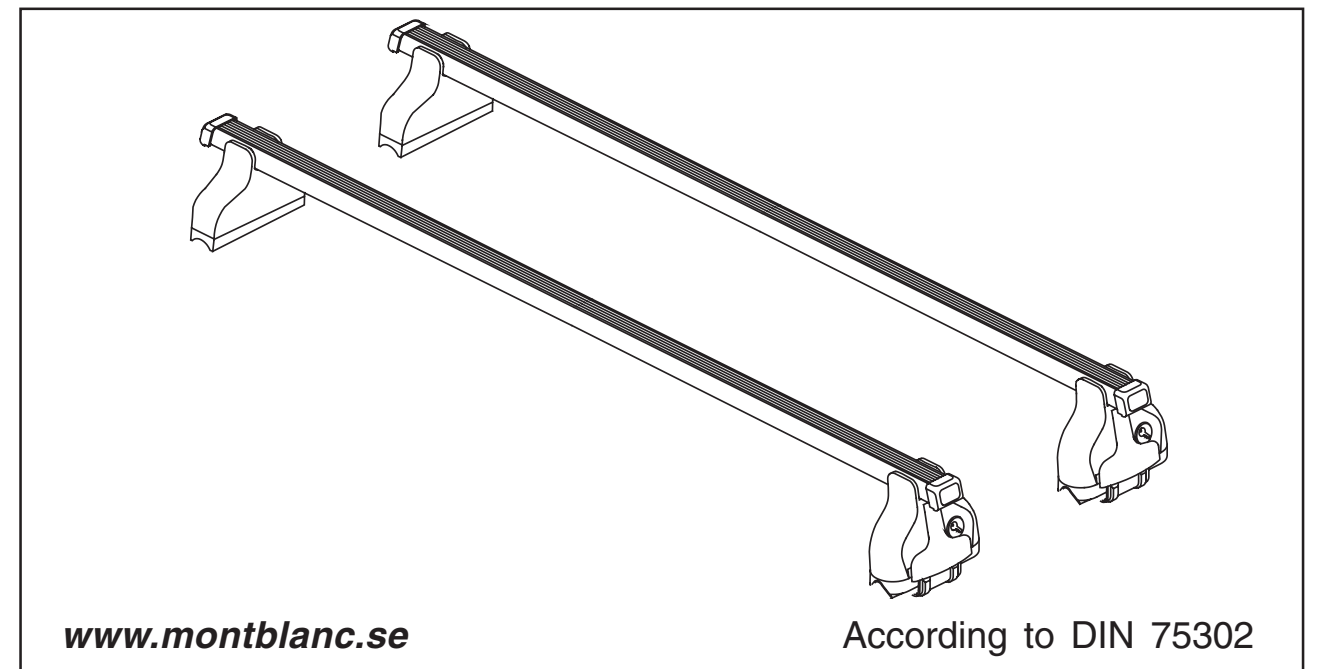
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE

CITROËN JUMPER, PEUGEOT BOXER, FIAT DUCATO IVECO DAILY II Bus 05/99-

Lastenträger, Load Carrier, Lasthållare, Porte-Tout,

Taakkateline, Allesdrager, Porta-equipajes

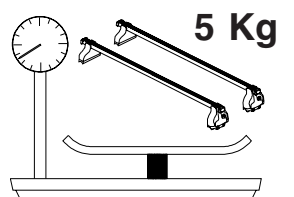
837



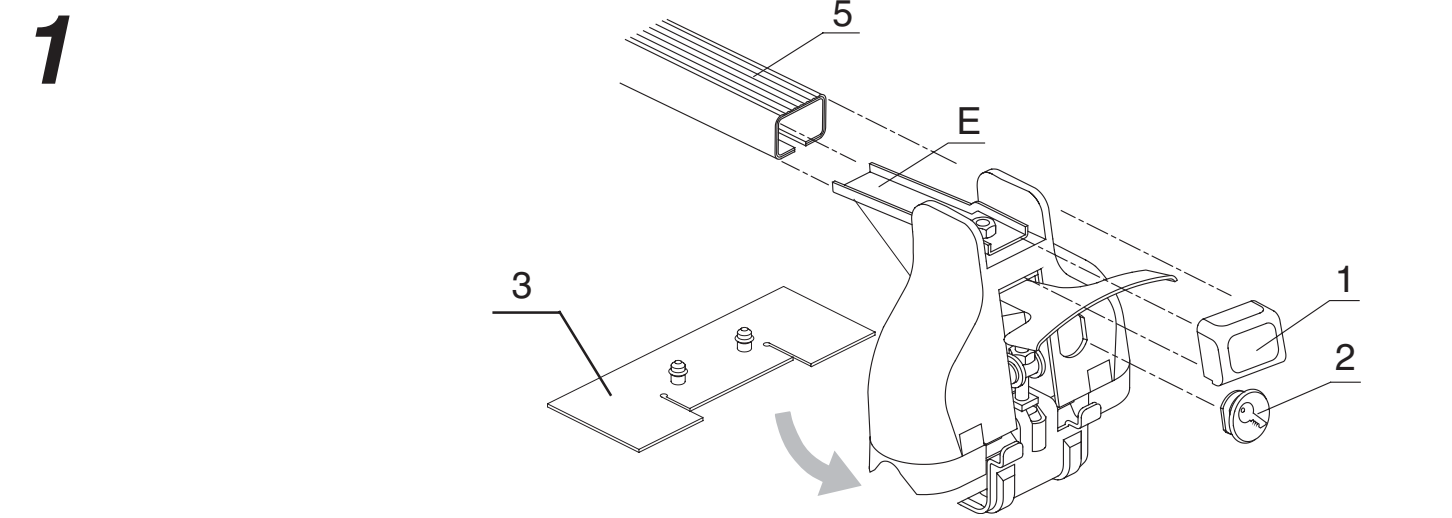
DIN 75302



MONT BLANC®
Manufactured by MONT BLANC Industri AB
S-516 90 Dalsjöfors SWEDEN
www.montblanc.se



0304 151252-2

WICHTIG:**(D)****-Vor Erstgebrauch lesen****-Montage nur nach dieser Vorlage durchführen****-Vorlage im Fahrzeug mitführen****-Mit Last nicht schneller fahren als 120 km/h****-Um dieses Produkt montieren oder anwenden zu können, ist es sehr wichtig daß man die Montageanleitung genau verstanden hat. Bei eventuellen Unklarheiten bitten wir Sie, sich mit Ihrem Händler, für weitere Informationen, in Verbindung zu setzen.****WARNING!****(GB)****-Read these instructions carefully before using the product for the first time****-Fit the rack using these instructions only****-Keep instructions in car****-Do not drive faster than 120 km/h with load****-Do not assemble or use this product unless you have understood the fitting instruction. If you have any questions, please contact your local dealer for further information.****VARNING!****(S)****-Läs igenom anvisningen noggrant innan produkten tas i bruk****-Montera endast enligt denna beskrivning****-Monteringsanvisningen skall medföras i bilen****-Överskrid inte 120 km/h med last****-Montera och använd inte produkten förrän du har förstått monteringsanvisningen.****Vid eventuella oklarheter, kontakta återförsäljaren.****IMPORTANT:****(F)****-A lire soigneusement avant la première utilisation****-Pour le montage, se conformer strictement aux présentes instructions****-Les instructions doivent nécessairement se trouver dans le véhicule****-Ne pas dépasser 120 km/h avec charge sur****-Ne pas assembler et ne pas utiliser le produit avant de lire les instructions de montage. Prendre contact avec le fournisseur lors de problèmes éventuels.****TÄRKEÄÄ:****(FIN)****-Lueutava ennen ensimmäistä käyttöönottoa****-Asennus vain tämän ohjeen mukaan****-Pidettävä mukana ajoneuvossa****-Älä kuormalla ylitä 120 km/h nopeutta****-Älä asenna äläkä käytä tuotetta ennen kuin olet ymmärtänyt asennusohjeet.****Ota yhteys jälleenmyyjään epäselvissä tapauksissa.****BELANGRIJK:****(NL)****-Voor gebruik goed doorlezen****-Montage alleen volgens dit voorbeeld uitvoeren****-Montagevoorschrift in de auto bewaren****-Niet harder dan 120 km/h rijden met lasten****-Dit produkt niet monteren en gebruiken voordat het montagevoorschrift geheel duidelijk is. Wend U met eventuele vragen tot de plaatselijke dealer.****IMPORTANTE:****(E)****-Leer antes del primer uso****-Realizar el montaje unicamente conforme a estas instrucciones****-Llevar las instrucciones en el vehículo****-No conducir a más de 120 km/h con carga****-No monte o utilice este producto hasta que haya comprendido las instrucciones de montaje. Si tiene alguna pregunta, por favor pongase en contacto con su distribuidor para más información.****(D) Montage des Fußes**

Gummischutz (3) auf der Fußunterseite befestigen (siehe Figur 1). Die Lastenschiene (5) auf das Oberteil des Fußes einführen und beachte, daß die Blechmutter (E) sorgfältig in die Lastenschiene eingeschoben wird. Die Endkappe (1) an das Traversenende befestigen und den Blindverschluß (2) in den Fuß eindrücken.

(GB) Mounting of the foot

Attach the rubber guard (3) to the bottom of the foot (see figure 1). Push the load bar (5) into the upper part of the foot and make sure that the metal nut (E) is inserted in the load bar. Install the end cap (1) on the load bar and the plastic grommet (2) on the foot.

(S) Montering av fot

Fäst gummiskyddet (3) på fotens undersida (se figur 1). Skjut in lastskenan (5) i fotens överdel och se till att plåtmuttern (E) hamnar inuti lastskenan. Sätt på ändknoppen (1) på lastskenan och plastpluggen (2) på foten.

(F) Fixation du pied

Fixez la protection en caoutchouc (3) à la partie intérieure du pied (voir fig 1). Faire glisser la barre porteuse (5) dans la partie supérieure de pied et contrôler que l'écrou de tôle (E) est bien introduit dans la barre porteuse. Installez le couvercle de protection (1) sur la barre et le bouchon en plastique (2) sur l'attache.

(SF) Jalan asennus

Kiinnitä kumisuoja (3) jalan alapuoleen (katso kuva 1). Työnnä kannatinkisko (5) jalkojen yläosaan. HUOM! Tarkista että mutteripelti (E) työntyy kannatinkiskoon. Työnnä päätytulpat (1) kannatinkiskoon ja muovitulpat (2) jalkojen lukkoreikiin.

(NL) Bevestiging van de voet

Bevestig de beschermrubber (3) aan de onderkant van de voet (zie figuur 1). Schuif de drager (5) in de bovenkant van de voet en let er goed op dat moerplaat (E) binnenin de drager komt. Installeer de eindkapje (1) op de draagstang en de slotkapje (2) op de voet.

(E) Montaje del pie

Colocar el protector de goma (3) en la base del pie (Fig. 1). Introducir la barra portante (5) en la parte superior del pie. Asegurese que la placa metálica (E) queda insertada en la barra. Coloque la tapa (1) a la barra y el tapon de plástico (2) al pie.

(D) ANMERKUNGEN

Diese Montageanleitung zusammen mit den Fahrzeugpapiere aufbewahren. Folgende Punkte beachten: Die höchste Belastung ist 75 kg (einschl. Gewicht des Lastenträgers, 5 kg). Dieses Gewicht darf nicht überschritten werden. Im Instruktionsbuch den Montageplatz des Lastenträger und die höchste zugelassene Dachlast des Autos kontrollieren. (Eventuell das beigefügte Extrablatt für zugelassene Dachlast kontrollieren.) Die Last ordentlich verankern, damit diese sich nicht lockern und eventuelle Schäden verursachen kann. Aufpassen, daß sich die Last in Fahrtrichtung und seitlich nicht verschieben kann. Die Last gleichmäßig auf dem Lastenträger verteilen und der Schwerpunkt soll so niedrig wie möglich sein. Kleine und sehr schwere Lasten nie in der Mitte des Lastenträgers anbringen, sondern nur auf die eine Seite des Trägers. Auf Grund der Verkehrssicherheitsvorschriften darf die Last nicht über die Außenseiten des Autos hervorragen.

Vor der Fahrt, alle Befestigungsanordnungen genau kontrollieren, ob diese gemäß den Vorschriften fixiert sind. Kontrolliere ebenfalls die Verankerung der Last, diese muß ordentlich ausgeführt sein. Nach einer kurzen Fahrstrecke die Fahrt unterbrechen und dann alle Schraubverbindungen und besonders die Befestigung der Fußstütze kontrollieren. Diese Kontrolle soll vor jeder Fahrt durchgeführt werden.

Das veränderte Fahrverhalten mit montiertem Lastenträger beachten (Seitenwindempfindlichkeit, Fahren in den Kurven und beim Einbremsen). Mit Hinsicht auf die Verkehrssicherheitsvorschriften und Reduzierung des Luftwiderstandes, sollte der Lastenträger nach Gebrauch demontiert werden. Der Abstand zwischen der vorderen und hinteren Traverse soll mindestens 700 mm betragen (wenn keine anderen Angaben vom Autohersteller vorliegen).

Ratschläge für Ihre eigene Sicherheit

WICHTIG: Dieser Lastenträger ist speziell für Ihr Auto angepaßt. Bitte mit Ihrem Lieferanten kontrollieren welches Modell benötigt wird wenn Sie Ihren Wagen tauschen. Aus Testberichten von der Autoindustrie und Fachzeitschriften geht hervor, daß beim Transport von verschiedenen Gegenständen (z.B. Surfbrettern, Transport-/Skiboxen) das Autodach noch mehr, durch den stark auftretenden Luftwiderstand, belastet wird. (Beim Transport vom Surfbrett, soll das gebogene Ende in Fahrtrichtung, nach unten gerichtet sein.) Auch das Fahrverhalten des Autos wird beeinträchtigt - deshalb empfehlen wir, die Geschwindigkeit den entsprechenden Verhältnissen anzupassen. Das Auto nicht durch eine automatische Waschanlage mit montiertem Lastenträger fahren.

Der Hersteller reserviert sich gegen Schäden, verursacht durch falsche Montage des Lastenträgers und den Zubehörteilen.

(GB) CAUTION NOTES

Please always keep this installation manual together with your car papers. Please take following points into account: The maximum allowable load is 75 kg (incl. weight of load carrier, 5 kg). Do not overload. Check with the users' manual of the car where the load carrier should be fitted and the maximum roof load of the car. (If enclosed also check with the additional instructions for allowed roof load). Make sure to fasten load so that it cannot come loose or cause damage. Be careful to secure load against movement in driving direction or sideways movements. When charging the load carrier, please make sure that the weight is evenly distributed and that the centre of gravity of the load is kept as low as possible. In case small, very heavy loads have to be transported ensure these are placed on one side of the loadbar and not into the middle. For safety reasons, the load may not protrude from the vehicle outline.

Before driving, make sure that all fastening parts are fixed according to regulations. Please check also if the charge is fastened properly. Stop after a short drive to check screw connections and especially the foot attachments, then check every time before driving.

Please pay attention to the altered behaviour of the vehicle (due to sidewind sensitivity, when driving in bends and when braking) when you drive a mounted (charged) load carrier. To safeguard other road users, and in order to reduce air resistance, the load carrier should be dismounted if it is not used. The distance between front and rear load bar should be at least 700 mm (unless otherwise stated by the vehicle manufacturer).

Advice for your own security

IMPORTANT: This load carrier is especially designed for your car model. Please therefore check with your retailer which type of load carrier is needed when changing your car. Test reports from the automotive industry and trade journals prove that when objects with large surfaces are transported, (eg. surfboards, ski/transport boxes) the roof of the vehicle will be additionally strained due to the strongly increased air resistance. (When transporting a windsurfboard, the bow should point downwards in the driving direction.) The driving characteristics change as well; therefore we recommend you to adjust your speed accordingly. Do not put the car through an automatic car wash when the load carrier is mounted. **The manufacturer takes no responsibility for damage caused by an incorrectly fitted load carrier.**

(S) ANMÄRKNINGAR

Förvara denna monteringsanvisning tillsammans med fordonshandlingarna. Notera följande punkter: Högsta tillåtna last är 75 kg (inkl lasthållarens vikt, 5 kg). Överskrid inte denna vikt. Kontrollera i bilens instruktionsbok var lasthållaren skall monteras samt bilens tillåtna taklast. (Kontrollera också eventuellt bifogat extrabladd för tillåten taklast). Förankra lasten så att den inte kan lossa eller orsaka skada. Var noga med att surra lasten så att den inte kan röra sig i någon riktning. Var noga med att lastens vikt blir jämnt fördelad på lasthållaren och att tyngdpunkten blir så låg som möjligt. Vid transport av små, mycket tunga laster skall dessa placeras på lastskenan ena sida och inte på dess mitt. Av trafikersäkerhetsskäl får lasten inte skjuta ut utanför bilens utsidor.

Kontrollera före färd att alla fästanordningar är fixerade enligt förskrift. Kontrollera också att lasten är surrad ordentligt. Stanna efter en kort körsträcka och kontrollera att alla skruvförband, och då speciellt fotstöden, sitter fast. Kontrollera därefter före varje färd.

Observera bilens förändrade köregenskaper (sidvindskänslighet, vid kurvor och inbromsningar) vid färd med monterad (lastad) lasthållare. Av trafikersäkerhetsskäl och för att minska luftmotståndet, bör lasthållaren monteras av när den inte används. Avståndet mellan främre och bakre lastbågen skall vara minst 700 mm (om inte annat angivits av tillverkaren).

Råd för Er egen säkerhet

VIKTIGT: Denna lasthållare är anpassad för Din bilmodell. Kontrollera därför med återförsäljaren vilken typ av lasthållare som erfordras vid byte av bilmodell. Testrapporter från bilindustrin och facktidsskrifter visar att när omfattande föremål transporteras (t ex surfbrädor, skid-/transportboxar) utsätts biltaket för ytterligare belastning p g a det starkt ökade luftmotståndet. (Vid transport av vindsurfbräda skall den böjda ändan peka neråt i körriktningen.) Bilens köregenskaper förändras också - därför rekommenderar vi att anpassa hastigheten. Låt inte bilen genomgå automatvätt när lasthållaren är påmonterad.

Tillverkaren reserverar sig mot skador orsakade av felaktigt monterad lasthållare och tillbehör.

(F) REMARQUES

Veillez garder les instructions de montage toujours avec vos documents de bord. Veillez considérer les points suivants: La charge admissible est de 75 kg (le poids du porte-tout de 5 kg inclus). Ne surchargez jamais. Contrôler dans le manuel l'endroit où le porte-tout doit être monté ainsi que le poids maxi de charge utile permise. (Contrôler aussi dans l'annexe éventuelle de ces instructions de montage le poids maxi de charge utile permise.) Assurez-vous que la charge ne peut pas se dégager ou causer des dégâts. La charge ne peut se déplacer dans la direction du trajet ou latéralement. Lors du chargement du porte-tout, veillez à ce que la charge soit distribuée uniformément. Le centre de gravité de la charge doit se trouver le plus bas possible. En cas de petites charges très lourdes, il est conseillé de les mettre d'un côté de la barre au lieu de les mettre au milieu de la barre. En aucun cas la charge ne peut dépasser le contour de la voiture afin de ne pas entraver la circulation. Veillez contrôler tous points de fixation avant chaque trajet. Veillez également à la bonne fixation de la charge. Contrôlez la fixation des écrous et des attaches du porte-tout après un court trajet d'essai. Exécutez ce contrôle avant chaque départ.

Tenez compte de la tenue de route de la voiture qui change (sous l'influence de la sensibilité au vent latéral, la prise de virages et en freinant) lorsque vous conduisez une voiture à porte-tout monté (chargé). Afin d'assurer la sécurité des autres usagers de la route et d'économiser du carburant, il est conseillé de démonter le porte-tout du moment où il n'est plus utilisé. La distance entre la barre avant et la barre arrière du porte-tout doit être de 700 mm minimum (sauf si autrement spécifié par le constructeur du véhicule).

Avis de sécurité

IMPORTANT: Ce porte-tout est spécialement adapté pour votre voiture. En cas de changement du modèle de voiture, il faut contrôler chez le vendeur quel porte-tout à employer. Il résulte de rapports d'essai de l'industrie automobile et des revues professionnelles que, lorsque le porte-tout est utilisé pour le transport d'objets à grande surface (par exemple planche à voile, skibox), les forces sur le toit de la voiture augmentent à cause de l'augmentation de la résistance d'air. (Si vous transportez une planche à voile, le nez de la planche doit être dirigé vers le bas dans la direction de conduite.) La tenue de route de la voiture change également; il est donc conseillé d'adapter votre vitesse. Ne conduisez pas la voiture dans une carwash quand le porte-tout est installé.

Le constructeur se décharge de toute responsabilité en cas de dommages causés par un support de charge et accessoires monté de façon non conforme aux instructions de montage.

FIN Taakkatelineen asennus

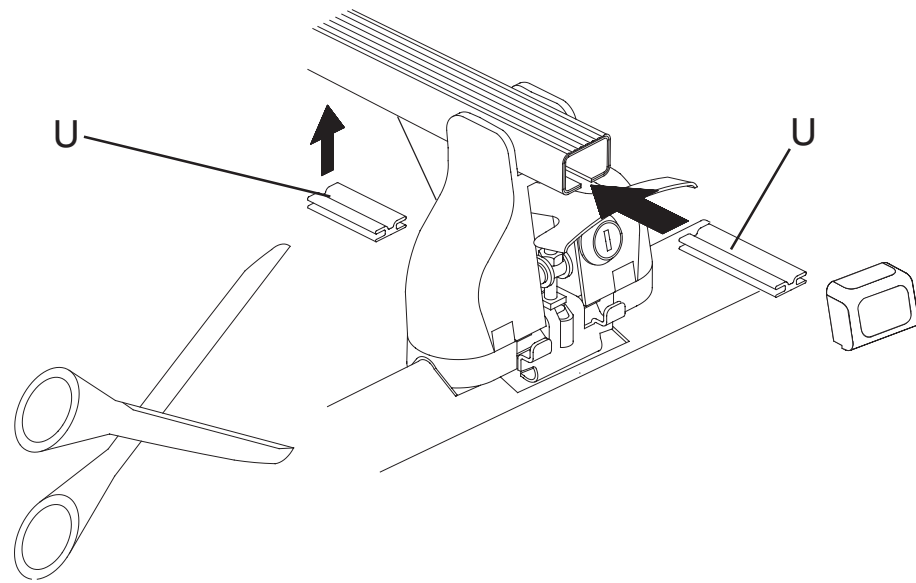
Keskittä taakkateline. Nosta teline listalle ja kohdista jalat. Paina kiinnike (C) vasten niittä (tarkista että kumisuojus suojaa listaa ettei se vaurioitu) samalla painaen pikasalpaa (B) alas. Tarkista että kiinnikkeessä (D) olevat kielekkeet jäävät jalan ulkopuolelle kun lukitusmekanismi on kiinni. Säädä kiinnitysmekanismissa mutterilla (A) kunnes kiinnike istuu tiukasti painettaessa normaalisti (7 kg). Tarkista että taakkateline on kunnolla kiinnitetty.

NL Bevestiging van de bagagedrager

Centreer de draagstang. Plaats de drager op de daklijst en plaats de voeten in de juiste positie. Druk de klem (C) rondom de pin (zorg ervoor dat het beschermrubber zodanig rond de daklijst geplaatst wordt, zodat deze niet beschadigd kan worden door de buitenklem). Druk tegelijkertijd de hevel (B) naar beneden. Vergewis u ervan dat de uiteinden (D) van de klem zich, in gesloten positie, aan de buitenkant van de voet bevinden. Pas het sluitingsmechanisme aan door gebruik te maken van de moer (A) tot de klem zich stevig in de juiste positie brengt bij een normale druk (7 kg) op de hevel. Controleer of de allesdrager goed vastzit.

E Montaje de la barra

Centrar la barra. Situe la barra sobre la moldura del techo y fije bien los pies. Apriete la grapa exterior (C) contra el remache (asegúrese que la protección de goma esté bien ajustada a la moldura, con el fin de no perjudicarla) y apriete la palanca (B) hacia abajo al mismo tiempo. Las lengüetas (D) de la grapa exterior deben estar en la parte exterior del pie, cuando esté cerrado. Ajuste con la tuerca (A) hasta que la grapa exterior se quede sujeta con una presión normal de 7 kg. Asegúrese que la barra esté correctamente montada.

6

D Um eventuelle Windgeräusche zu vermeiden, benutzen Sie bitte den beigegefügtten Schlitzschutz (U). Eine passende Länge zuscheiden und dann den Schlitz in der Traverse damit abdecken. Siehe Figur.

GB In order to prevent excessive wind noise use the enclosed rubber moulding (U). Measure, cut and insert the moulding into the bar slots as shown in picture.

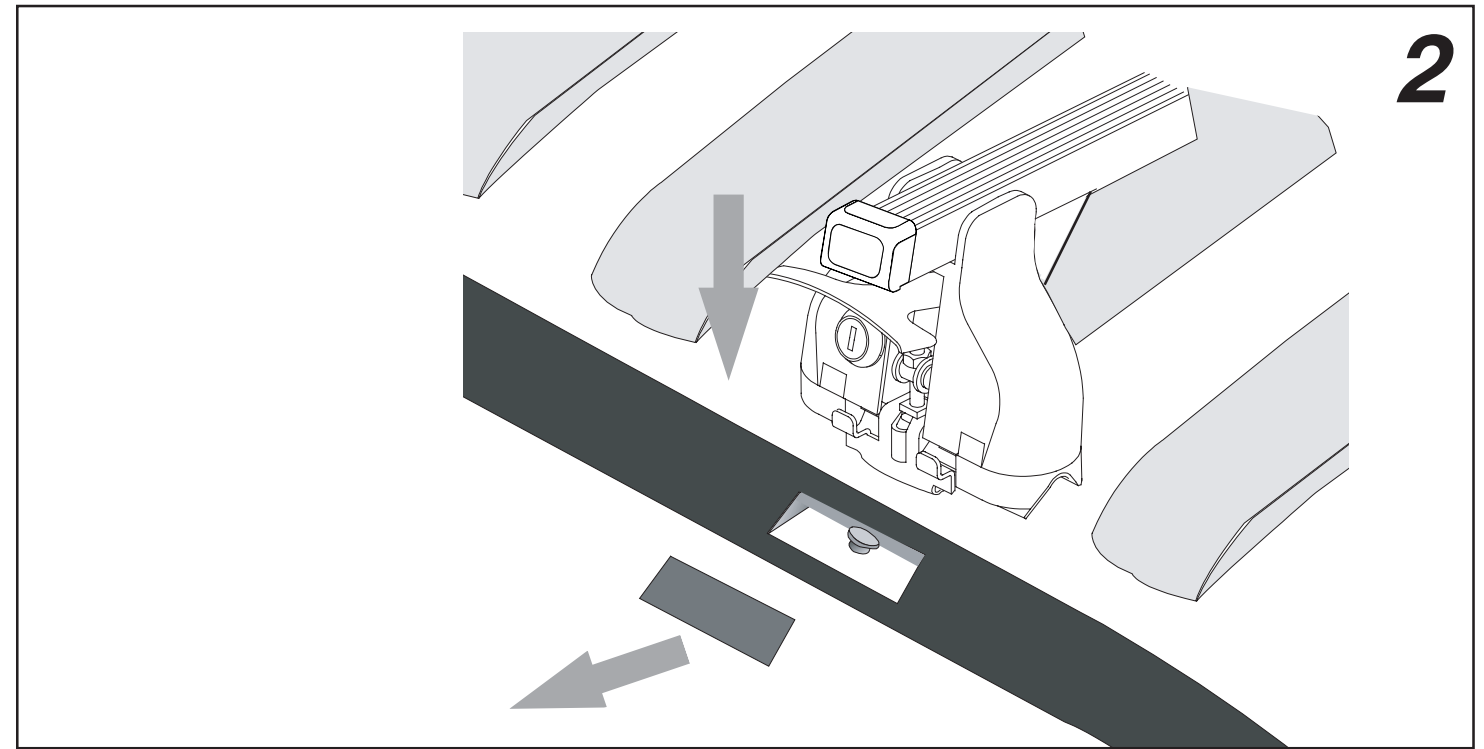
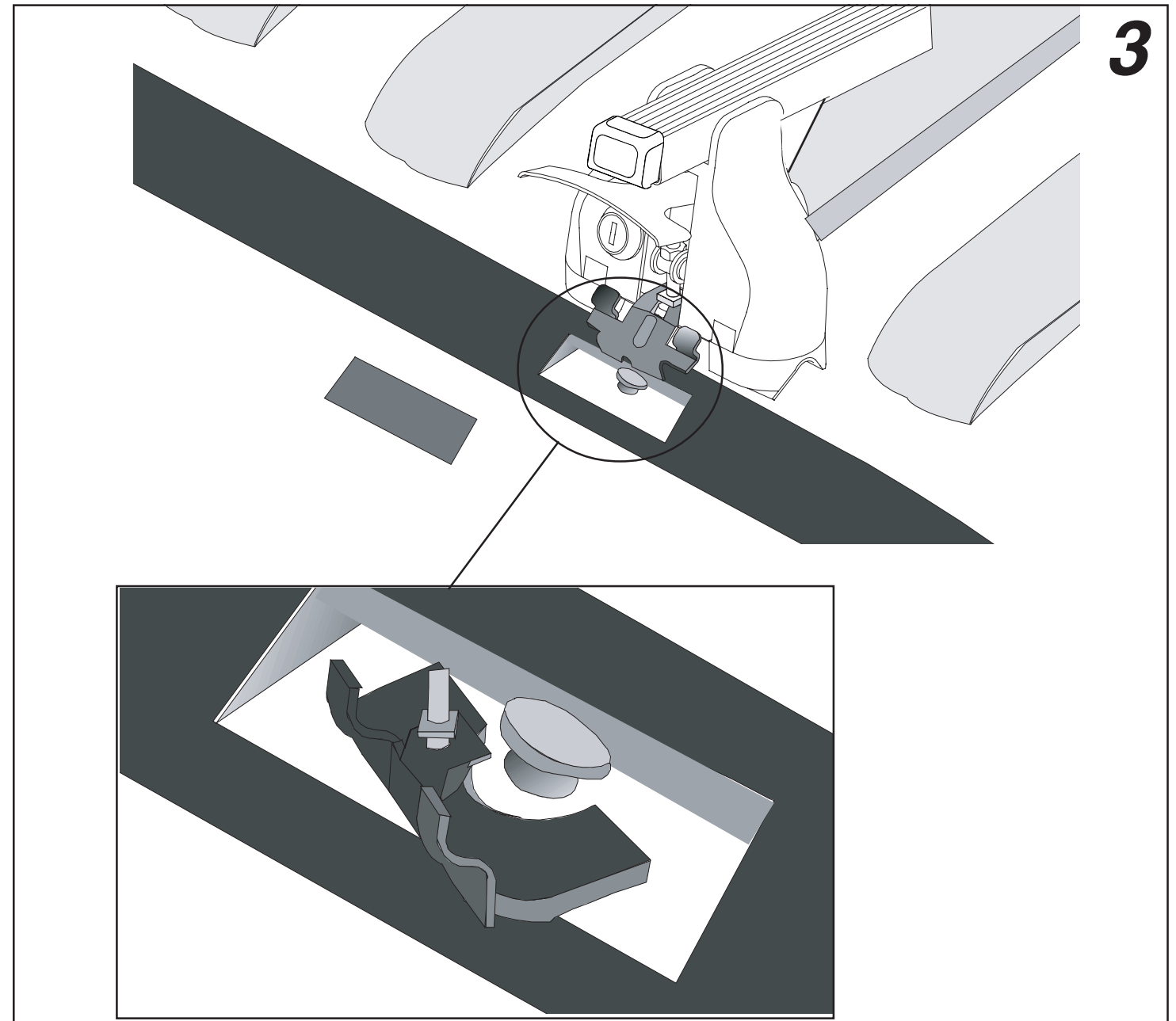
S För att undvika ev vindbrusljud kan man använda slitsskydd (U). Mät upp och klipp till slitsskydd så att det passar i laströrets slits. Se bild.

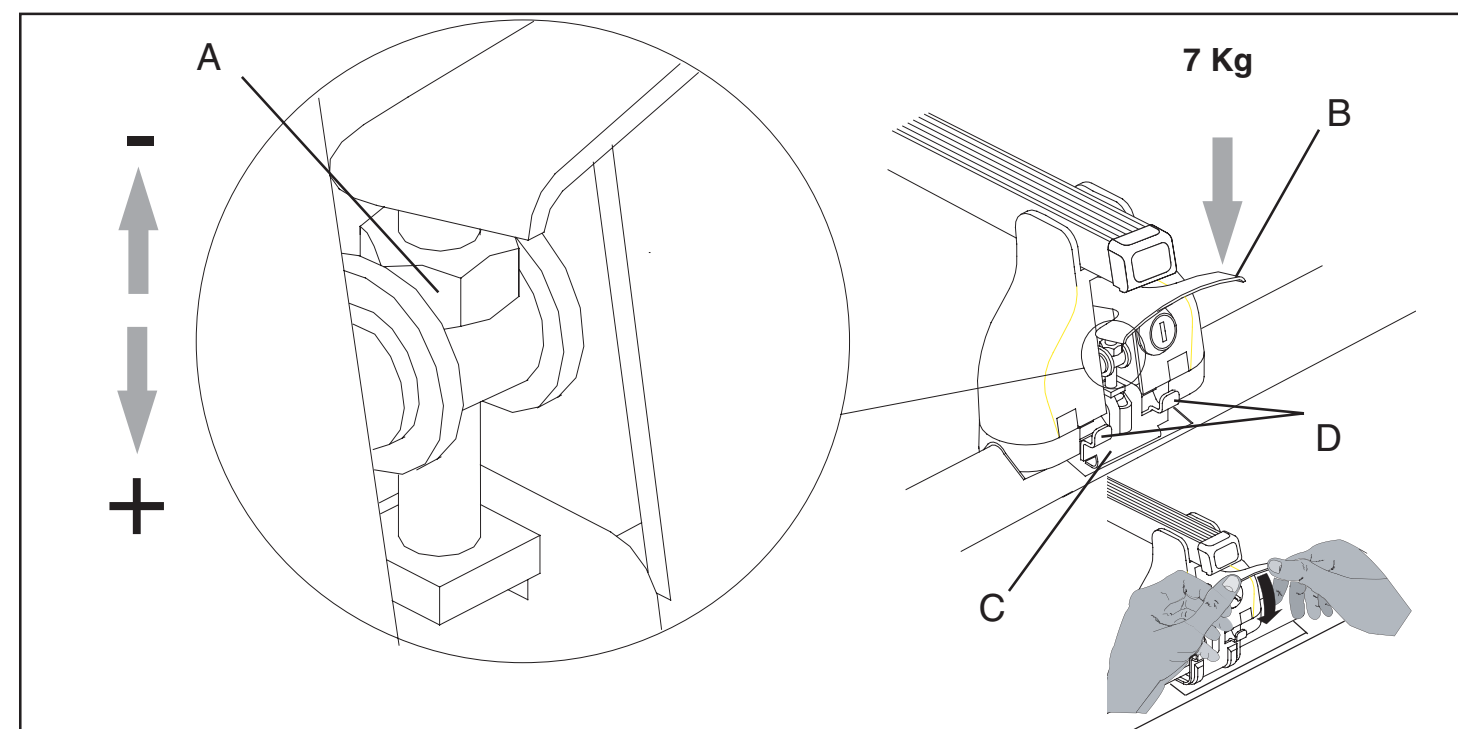
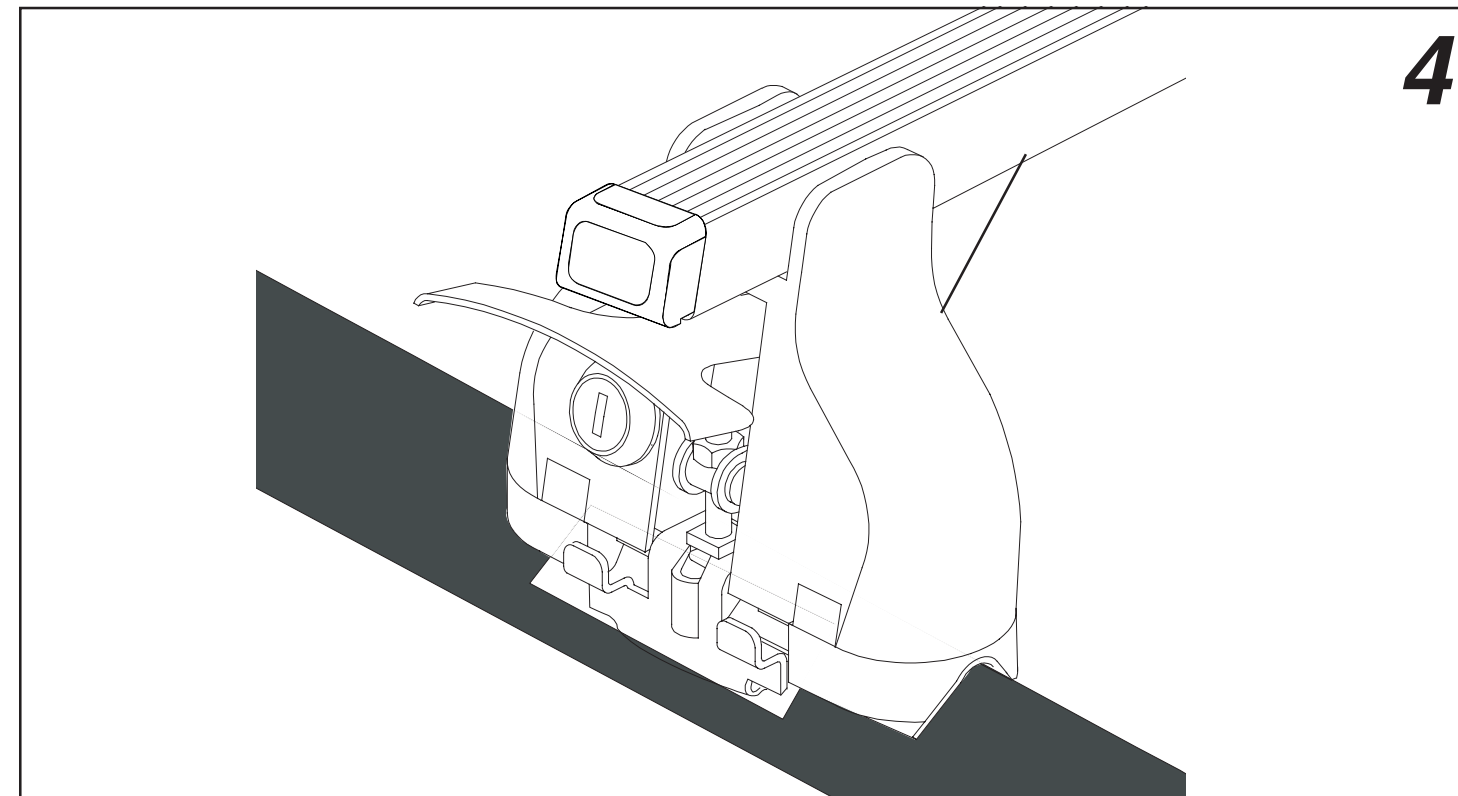
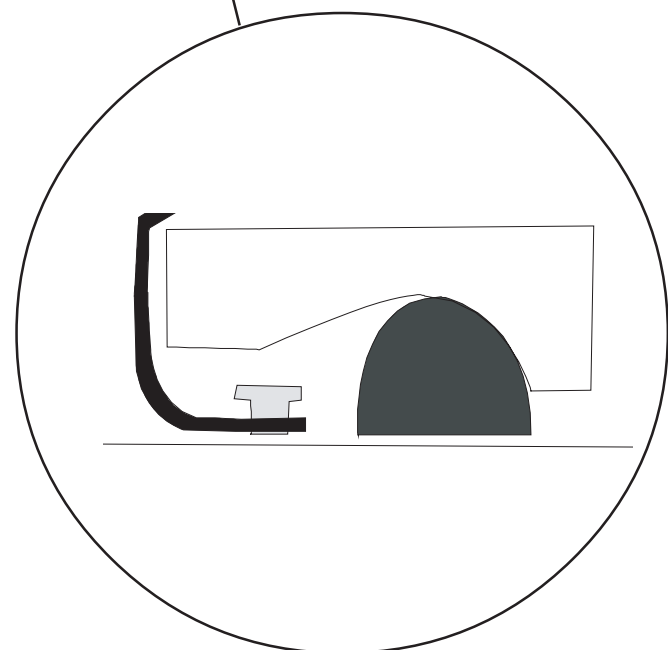
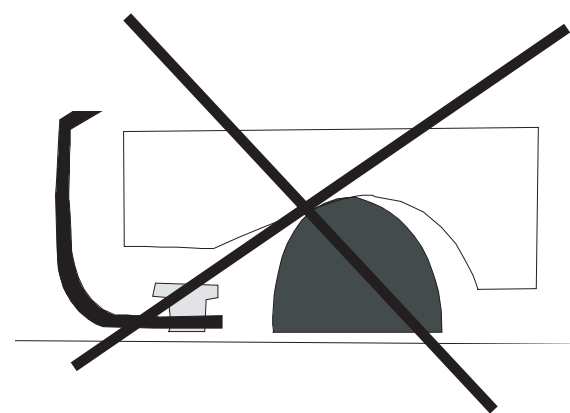
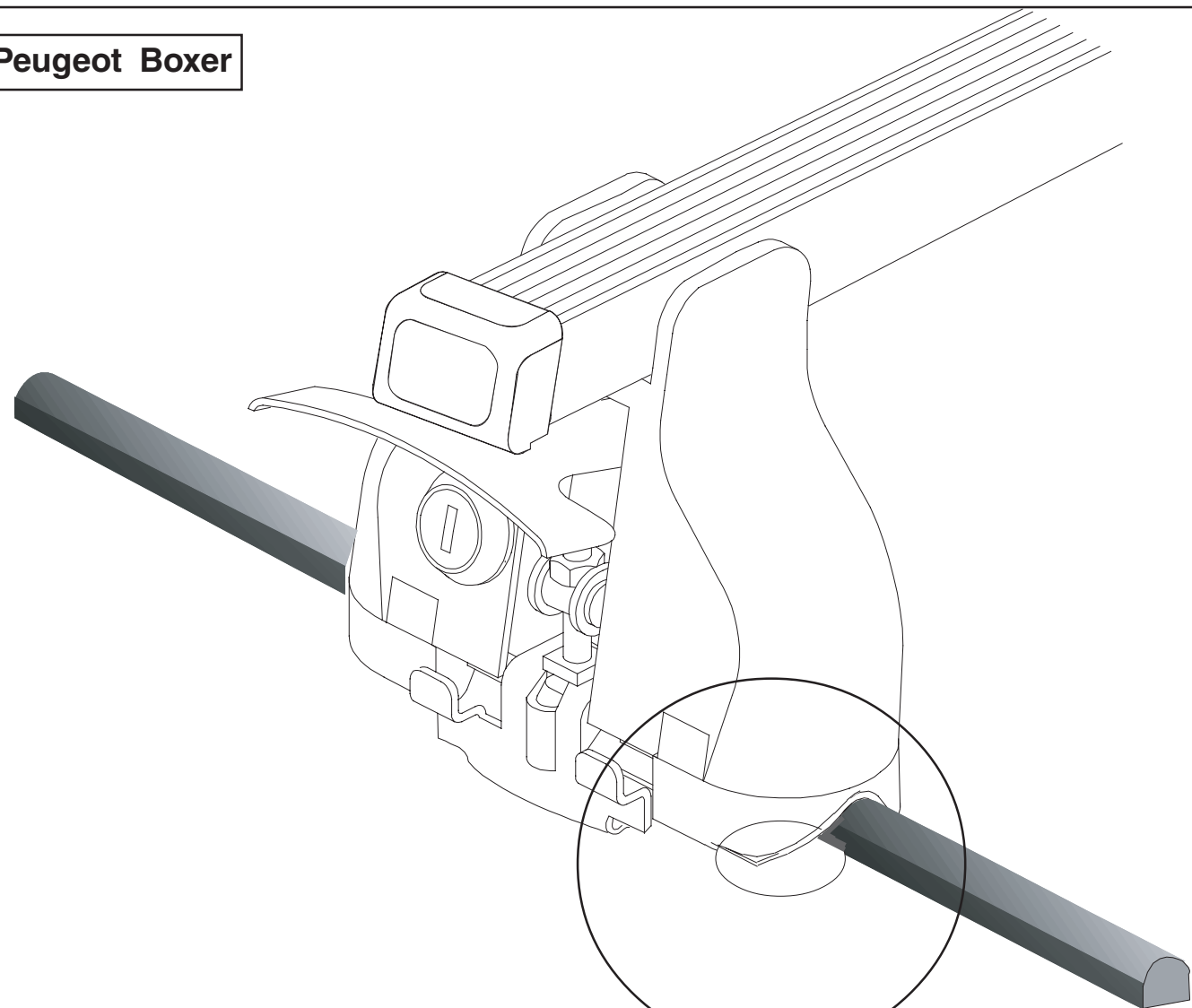
F Le bourrelet en caoutchouc (U) est utilisé pour éviter le son de vent. Mesurez et coupez le bourrelet en caoutchouc pour il marche dans la rainure du tube de charge. Voir image.

SF Mahdollisen suhinan estämiseksi voidaan käyttää urakumia (U). Leikkaa tarvittava pituus ja sovita se kannatinkiskon uraan. Katso kuva.

NL Om onnodig windgeruis te voorkomen kan een rubber afsluitprofiel (U) in de sleuf van de draagstang worden geschoven. Meet de benodigde lengte en knip dit af.

E Para prevenir el ruido del viento utilice la moldura de goma (U). Mida, corte y inserte la moldura dentro de la barra como muestra el dibujo.

2**3**



D Montage des Lastenträgers
Den Lastenträger centrern. Den Lastenträger på listan och fixera fötterna. Tryck in ytterbrickan (C) mot niten (kontrollera att gummiskyddet ligger runt listan, så att denna inte skadas) samtidigt som hävarmen (B) pressas ner. Kontrollera att läpparna (D) på ytterbrickan ligger på fotens utsida i stängt läge. Justera spännmekanismen med hjälp av muttern (A) tills ytterbrickan fixeras vid normalt tryck (7 kg). Känn efter så att lasthållaren är ordentligt förankrad.

GB Mounting the load carrier
Center the load carrier. Lift the load carrier up onto the moulding and fix the feet. Push the outer clamp (C) onto the rivet (make sure that the rubber guard is folded round the moulding so that the outer clamp does not damage it) and press down the lever (B) at the same time. Make sure that the lips (D) of the outer clamp are on the outside of the foot when closed. Adjust the tightening mechanism using the nut (A) till the outer clamp fixes itself in place when normal pressure (7 kg) is applied. Make sure that the load carrier is securely in place.

S Montering av lasthållaren
Centrera lasthållaren. Lyft upp lasthållaren på listan och fixera fötterna. Tryck in ytterbrickan (C) mot niten (kontrollera att gummiskyddet ligger runt listan, så att denna inte skadas) samtidigt som hävarmen (B) pressas ner. Kontrollera att läpparna (D) på ytterbrickan ligger på fotens utsida i stängt läge. Justera spännmekanismen med hjälp av muttern (A) tills ytterbrickan fixeras vid normalt tryck (7 kg). Känn efter så att lasthållaren är ordentligt förankrad.

F Fixation du porte-tout
Centrez la barre. Placez le porte-tout sur le rebord et fixez le pied. Posez la plaque d'accrochage (C) contre le rivet (contrôlez que la protection en caoutchouc s'enroule bien autour du rebord, de façon à ce que le rebord ne soit pas endommagé). Enfoncez en même temps le levier (B) vers le bas. Contrôlez que les languettes (D) de la plaque d'accrochage se trouvent en position fermée sur le côté extérieure du pied. Ajustez le mécanisme de fermeture avec l'écrou jusqu'à ce que la plaque d'accrochage assure la fixation lors d'une pression normale (7 kg) sur le levier. Vérifiez si le porte-tout est solidement fixé en place.